



LIONBRIDGE PUDO RESPONDER A LOS PLAZOS URGENTES DE TRADUCCIÓN QUE SOLICITÓ EPSON EUROPE

Creatividad a la hora de resolver problemas y compromiso para satisfacer las necesidades de los clientes más exigentes

MÁS DE 25 IDIOMAS

PLAZOS UN 66 % MÁS RÁPIDOS QUE LOS ESTÁNDARES DEL SECTOR

8 AÑOS DE COLABORACIÓN

Epson Europe firmó un acuerdo de colaboración con el ganador de ocho medallas olímpicas, Usain Bolt. En un comunicado de prensa, la empresa anunció que Bolt iba a ser el rostro de una próxima campaña centrada en la impresora EcoTank que funciona sin cartuchos de impresión. Dentro de la campaña, el fabricante tenía previsto celebrar un evento en directo, emitir anuncios de televisión y radio, y poner en marcha otras acciones de marketing.

Esta campaña iba a ser la iniciativa de marketing más importante y con mayor visibilidad del año para la empresa. Necesitaba contar con la traducción de materiales impresos y en línea, y lo necesitaba con urgencia. Para esta tarea, Epson Europe confió en Lionbridge.

“Sabemos que nuestros clientes tienen proyectos urgentes con plazos muy ajustados. Por eso, respondemos con flexibilidad y adaptándonos a ellos”.

Mark Kelly, director de cuentas de Lionbridge.

Acerca del cliente

Epson es una marca líder del sector tecnológico en todo el mundo. Su compromiso es ofrecer soluciones tecnológicas eficientes, compactas y de precisión, que sirvan para la sostenibilidad y el crecimiento económico de las sociedades. Además, su tecnología digital busca conectar a las personas, las cosas y la información. La compañía tiene como misión resolver problemáticas y necesidades sociales a través de innovaciones en la impresión doméstica y de oficina, la impresión comercial e industrial, así como en la fabricación, el diseño visual y el estilo de vida. Epson se convertirá en una empresa con huella negativa de carbono y eliminará el uso de recursos subterráneos limitados, como el petróleo y el metal, antes del año 2050.

El Grupo Epson, encabezado por la japonesa Seiko Epson Corporation, tiene un alcance global y genera unas ventas anuales cercanas al billón de yenes japoneses.

Epson Europe busca convertirse en un actor indispensable del panorama tecnológico y en una marca de confianza en todo el mundo a través de su compromiso con la franqueza, la satisfacción del cliente y la sostenibilidad. Desde el compromiso con la búsqueda de soluciones innovadoras y creativas, Epson cuida de lo individual a la vez que promueve el trabajo en equipo.

Epson Europe B.V., con sede en Ámsterdam (Países Bajos), es la sede regional del Grupo para Europa, Oriente Medio, Rusia y África. Con una plantilla de 1700 empleados, las ventas de Epson Europe en el ejercicio 2015 alcanzaron los 1577 millones de euros.

El reto

Epson Europe debía traducir 147 archivos de InDesign a más de 25 idiomas. Se trataba de embalajes de productos, materiales de marketing y anuncios publicitarios, y todo debía estar listo para el lanzamiento de la campaña. Mientras que un proveedor de servicios lingüísticos suele tardar entre seis y ocho semanas en completar este volumen de trabajo, Epson Europe lo necesitaba en solo dos semanas. Con un plazo tan ajustado y sin margen de error, la marca confió en Lionbridge para acortar significativamente el tiempo de producción sin renunciar a la calidad.

La solución

Lionbridge se sirvió de sus ocho años de colaboración con Epson Europe para reunir rápidamente un equipo de trabajo. Gracias a su larga relación, tanto los traductores como los equipos de gestión de proyectos y de asistencia lingüística estaban ya familiarizados con la empresa, y este conocimiento garantizó el buen desarrollo de todos los procesos. Al contar con traductores que conocían el estilo de la marca Epson Europe, se pudo reducir el volumen de cambios en los ciclos de revisión y se agilizaron los resultados. Aunque gran parte del trabajo de traducción siguió un proceso estándar, Lionbridge ideó un plan creativo con el que el proyecto pudo ajustarse a plazos muy por debajo de los estándares del sector. El plan incluía la realización de revisiones simultáneas y comunicaciones exhaustivas.

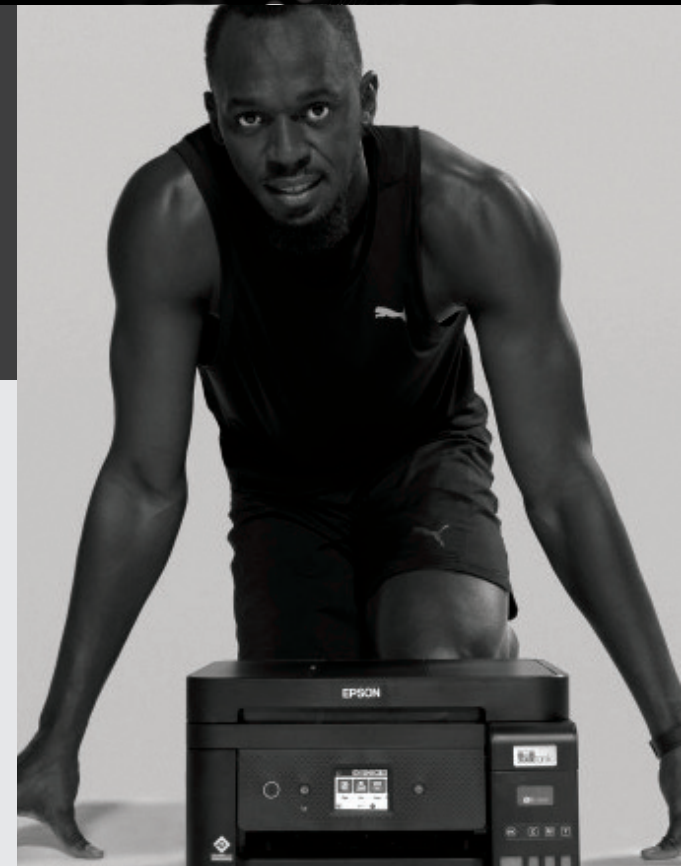
Procesos de revisión

Epson Europe acordó llevar a cabo algunas revisiones de forma simultánea en lugar de lineal. Por ejemplo, en lugar de que una persona realizara revisiones de calidad para la maquetación (DTP) de todos los idiomas, el trabajo se dividió por idiomas; había una persona al cargo de revisar uno o dos idiomas. De esta forma, Lionbridge destinó 15 personas al proceso de revisión de la calidad, en lugar de una sola como es habitual. Con este tipo de cambios, Lionbridge redujo el tiempo del proceso de revisión de DTP en un 75 %.

Comunicaciones

Lionbridge puso en marcha diversas estrategias de comunicación, entre las que se encontraron las siguientes:

- Enfatizar la urgencia del proyecto a los equipos internos antes de que comiencen su trabajo.
- Reuniones con Epson Europe cada tres días en lugar de seguir el calendario quincenal habitual.
- Utilizar un documento de estado para las actualizaciones en tiempo real.



“En cuanto supimos que íbamos a trabajar con unos plazos tan exigentes con la campaña de Usain Bolt, el equipo de Lionbridge se puso manos a la obra para que todo funcionara... ¡Y lo logramos! Con el esfuerzo que hizo el equipo, todo fue sobre ruedas”.

Claire Vosper, Manager,
Implementación, Epson Europe B.V.

Los resultados

Lionbridge llevó a cabo las traducciones en un tiempo récord de 13 días, lo que supone un tiempo de entrega un 66 % más rápido que los estándares del sector. Gracias a unos plazos tan ajustados, Epson Europe pudo lograr lo siguiente:

- Lanzar una campaña de marketing muy ambiciosa.
- Hacer llegar los productos y los materiales de marketing a las tiendas en las fechas previstas.
- Agilizar las ventas.

“En los dos años que llevo en Lionbridge, este ha sido el proyecto más comprimido y ambicioso en el que he trabajado. Si dices que puedes cumplir algo, debes hacerlo”.

Colin McBride, director de programas globales de Lionbridge

Lionbridge proporcionó servicios de traducción en más de 25 idiomas y dialectos diferentes para los siguientes mercados europeos:

Bulgaria Búlgaro	Alemania Alemán
República Checa Checo	Suiza Alemán
Estonia Estonio	Austria Alemán
Grecia Griego, inglés	Dinamarca Danés
Croacia Croata	Finlandia Finés
Hungría Húngaro	Países Bajos Neerlandés
Polonia Polaco	Bélgica Flamenco
Rumanía Rumano	Noruega Noruego
Serbia y Montenegro Serbio	Suecia Sueco
Eslovenia Esloveno	España Español
Eslovaquia Eslovaco	Portugal Portugués
Turquía Turco	Francia Francés
Letonia Letón	Suiza Francés
Lituania Lituano	Bélgica Francés
Bosnia y Herzegovina Bosnio	Italia Italiano

“El esfuerzo realizado ha sido enorme y estamos muy agradecidos. Nuestra colaboración con Lionbridge siempre es muy positiva, y este proyecto vuelve a demostrar lo que puede conseguir un gran trabajo en equipo”.

Claire Vosper, Manager,
Implementación, Epson Europe B.V.